

Tribunál no Rezolusaun Disputa Alternativu



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Relatóriu ida-ne'e bele produz tanba apoiu jenerozu husi povu Amerikanu liuhusi Ajénsia Estados Unidas ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID) tuir termu sira husi ninia Númeru Akordu Kooperasaun AID-486-A-13-00007 ba programa Mai Munisípiu iha Timor-Leste, ne'ebé ajénsia xefe Counterpart International no ninia parseiru sira implementa. Konteúdu no opinaun sira ne'ebé haktuir iha-ne'e responsabilidade husi Judicial System Monitoring Programme (JSMP) no la nesásiamente reflète pondudevista sira husi USAID no Governo Amerika nian.



Judicial System Monitoring Programme (JSMP) estabeselese iha 28 Abril 2001 ho objetivu atu halo monitorizasaun kona-ba prosesu julgamentu iha Tribunál Ad Hoc Indonézia nian relasiona ho violasaun direitu umanu no Painél Espesial ba Krime Grave iha Timór Leste. Agora JSMP maka ONG prinsipal iha Timor-Leste ne'ebé monitória sistema justisa no halo advokasia ba legalidade, transparénsia, akuntabilidade no haforte estadu de direitu. JSMP nia vizaun: sosiadade demokrátiku ne'ebe garantia justisa no direitus umanus ba ema hotu. JSMP nia misaun: sei servisu ho espiritu kolaborativu hodi promove no proteje demokrasia, lei, justisa no direitu umanu liuhusi monitorizasaun, edukasaun legál no advokasia.

Governu EUA, liuhosi **USAID**, serbisu hamutuk ho governu Timor-Leste atu apoia dezvoltimentu ne'ebé ho baze ampla no efektivu. Dezde 2001, USAID fornese ona liu millaun \$318 iha asisténsia dezvoltimentu ba Timor-Leste. USAID apoia Timor-Leste iha ninian esforsu atu harii paiz ida ne'ebé prósperu, saudável no demokrátiku liu liuhosi programa sira ne'ebé promove krexementu ekonómiku ne'ebé inkluzivu no sustentável, espesialmente iha setór agríkola; hadi'ak saúde hosi ema Timorénsen, partikularmente fetu no labarik sira; no fortalese fundamentu sira ba governasaun di'ak — área hirak ne'ebé destaka ona iha Planu Dezvoltimentu Estratéjiku Timor-Leste 2013-2030.

Counterpart International ne'e organizasaun dezvoltimentu global nian ne'ebé hakbiit ema no comunidade sira atu implementa solusaun sira inovadora no duradoura ba dezafiu sira iha área sosial, ekonómika no ambiental. Durante tinan 50 liu, Counterpart forma ona parseria ho comunidade sira atu responde ba problema sira kompleksu relasiona ho dezvoltimentu ekonómiku, seguransa alimentár no nutrisaun, no harii governasaun no instituisaun sira efetiva. Atu hetan tan informasaun vizita www.Counterpart.org

Tetra Tech DPK (Tt DPK) mak líder no inovador ida iha forneselementu servisu konsultóriu nian atu promove estadu direitu no governasaun di'ak. Tt DPK serbisu iha mundu raiklaran atu ajuda estabesele no fortifika relasaun sira produtiva entre estadu no sosiedade no desenvolve governansa susentável no sistema justisa ne'ebé mak responsivu, transparente, justu, no eficiente. Hodi hasa'e asesu ba justisa, espesialmente ba grupu sira ne'ebé desfavoresidu, mak sai nu'udar área ida prinsipal hosi área servisu estadu direitu nian. Atu hetan tan informasaun vizita www.tetratedpk.com/

Tabela Konteúdu

I.	INTRODUSAUN	8
II.	KONTESTU PRÁTICA NO LEGÁL BA REZOLUSAUN DÍSPUTA KOMUNIDADE NO KONSILIASAUN IHA TRIBUNÁL NIA ÂMBITU NO OBJETIVU.....	9
	A. Rezolusaun iha comunidade	9
	B. Konsiliasaun iha Tribunál	10
	A. Kontestu prátika.....	11
	a. Prinsipiu no baze legál relevante sira	13
III.	ESTATÍSTIKA KAZU TUIR JSMP NIA MONITORIZASAUN	17
	a. Kazu sira ne'ebé rezolve ona antes hala'o prosesu julgamentu	18
	b. Kazu sira ne'ebé rezolve iha Tribunál	19
IV.	TRATAMENTU BA JUSTISA KOMUNITÁRIU IHA TRIBUNÁL	21
	a. Desizaun kondentóriu ka absolvisaun no pena.....	22
	b. Indemnizasaun	23
V.	KONSILIASAUN IHA TRIBUNÁL NIA LARAN.....	24
	a. Informasaun jerál kona-ba prosesu konsiliasaun iha Tribunál.....	24
	b. Konsiliasaun konsege hetan rezultadu ka lae?	25
	c. Konsiliasaun justu ba parte ka lae?	27
VI.	KONKLUZAUN NO REKOMENDASAUN.....	29

Tribunál no Rezolusaun Disputa Alternativu

SUMÁRIU EZEKUTIVU

Relatóriu ida-ne'e avalia relasaun komplementár entre sistema justisa formál no rezolusaun disputa komunitáriu ne'ebé pratikamente eziste iha comunidade.

Sosiedade Timor-Leste nu'udar sosiedade ida-ne'ebé evolui no transforma hosi sosiedade tradisionál ne'ebé moris nanis ona ho pratika-tradisionál sira ne'ebé durante ne'e adopta atu atende no fó solusaun ba problema sosial sira ne'ebé akontese iha sosiedade.

Iha prátika hatudu duni katak sistema rua ne'e; justisa formál no justisa informál funsiona dalabarak iha relasaun komplementár iha nia aplikasaun. JSMP nia rezuldu peskiza hatudu katak sistema justisa formál frekuentamente konsidera rezolusaun disputa komunitáriu sira ne'ebé dirije no lidera hosi lideransa komunitáriu sira hanesan fatór atenuante iha desizaun judisiál sira. Peskiza ne'e mós deskobre katak konsiliausaun ne'ebé halo iha Tribunál nu'udar instrumentu importante ida atu redús pezu/todan iha tribunál. Durante fulan lima nia laran, hahú hosi Janeiro – Maiu 2017, JSMP observa maisumenu kazu 108. Iha kazu 26 hosi hirak ne'e mak Tribunál konsidera kazu ne'ebé rezolve ona iha nivel comunidade. Iha kazu 82 tribunál rasik halo tentativa konsiliausaun atu rezolve disputa ne'e.

Iha artigu 2 (4) Konstituisaun Repúblika Demokrátiku Timor-Leste (K-RDTL) kona-ba soberania no konstitusionalidade espresamente rekoñese no valoriza norma no lisan Timor-oan nian ne'ebé la kontráriu ho prinsípiu sira iha konsituisaun no lejislasaun sira seluk. Partikulármente iha Artigu 123(5) Konstituisaun enfaze pratika sira kona-ba rezolusaun disputa naun-judisiál sira tenke formaliza liuhosi lei. To'o ohin loron seidak iha lei ne'ebé eziste atu regula ka "institusionaliza" rezolusaun disputa naun-judisial, maibe artigu ne'e (123 (5) Konstituisaun) enfaze importánsia hosi papel mekanismu rezolusaun disputa komunitáriu sira inklui rezolusaun disputa tradisionál sira ne'ebé durante ne'e eziste nanis ona hamutuk ho evolusaun sosiedade Timor-oan sira. Importante katak ho politika intitusionaliza mekanismu rezolusaun disputa komunitáriu ne'e sei klarifika prekupasaun públiku kona-ba krime sira ne'ebé kabe ba autoridade lokál ka lideransa komunitáriu sira nia kompetensia no krime sira ne'ebé la partense ba sira nia kompetensia. Sira mós tenke halo klaru saida mak impaktu impaktu hosi rezolusaun komunitáriu ne'e ba prosedimentu judisiál: liu-liu ba krime públiku sira, tanba iha kazu hirak ne'e prosedimentu formál la bele termina simplesmente tanba iha tiha ona akordu entre vítima no arguidu.

Aleinde ne'e, iha lei relevante sira seluk, hanesan Kódigu Penál (KP) Kódigu Prosesu Penál (KPP), no Lei Nú. 09/2016, 8 Jullu, ne'ebé altera hosi Lei Nu. 3/2009 kona-ba Lideransa Komunitáriu mós manifesta espíritu rekoñesementu ba papel rezolusaun disputa sira ne'ebé produz hosi autoridade naun judisial sira. Relatoriu ne'e identifika kazu sira ne'ebé hetan validasaun ka lejitimsaun hosi sistema justisa formál ba kazu sira ne'ebé antes ne'e rezolve ona iha nivel comunidade.

Importante liu katak iha kontestu atuál ne'ebé sistema justisa formál hasoru hela presauñ signifikativu kona-ba rekursu umanus no implikasaun ba kazu pendente no prosesu justisa formal ne'ebé han-tempu barak liu, mekanismu rezolusaun disputa komunitáriu bele sai hanesan meu ida-ne'ebé relevante atu hatan ba situasaun ne'e.

Nune'e mós relasiona ho rezolusaun ne'ebé akontese iha comunidade, número barak tebes hosi kazu hirak ne'e mak rezolve liuhosi konsiliausaun hosi juiz sira rasik, bainhira kazu ne'e to'o ba Tribunál. Peskiza ne'e deskore katak durante prosesu halao dilijénsia Ministériu Públiku mós iha kompeténsia atu halo validasaun ba akordu hosi parte sira, ne'ebé result iha terminasaun prosesu sira relasiona ho kazu kiik sira (krime semi-públiku sira). Ne'e signífika katak Ministériu Públiku bele promove rezolusaun efisiente ba kazu krime semi-públiku sira. Ne'e tanba lei fó knaar ba Ministériu Públiku atu halo ida-ne'e durante prosesu inkéritu. Iha Artigu 216 (3) KPP defini katak inkéritu Ministériu Públiku maka iha kompeténsia atu omologa dezisténsia ne'ebé nia iha koñesimentu; iha faze ba julgamentu juíz ne'ebé kaer prosesu maka iha kompeténsia atu omologa dezisténsia. JSMP konsidera katak rekursus limitadu iha setor justisa bele uja diak liu kuandu kazu sira rezolve sedu liu. Ida-ne'e bele atinze liuhosi Ministériu Públiku valida akordu, duke hein to'o kazu ne'e lori ba tribunál.

Embora mediasaun ne'e akontese iha comunidade ka iha juiz nia oin, importante mak tuir JSMP nia hanoin, atu prosesu ida-ne'e atu fó rezultadu ne'ebé justu ba vítima, vítima prezisa iha informasaun klean no loloos hodi bele foti desizaun ida-ne'e informadu. Purezemplu, antes aseita osan ka indemnizasaun seluk husi arguidu liuhosi konsiliausaun, importante katak vítima hatene saida mak possibilidade ba indemnizasaun sivíl sekarak julgamentu la'ó. Ba vítima ne'ebé fó valor ba kastigu arguidu, mós importante katak sira komprende loloos saida mak possibilidade ba sentensa liuhosi julgamentu antes konkorda atu deziste keixa iha kontestu konsiliausaun. Hanesan JSMP konsidera iha karai, dalaruma ne'e bele sai dezafiu ida tamba vítima bainbain laiha advogadu atu fó informasaun no konsellu iha prosesu ida-ne'e.

Bazeia ba peskiza ne'e, JSMP hato'ó konkluzauñ no rekomendasaun sira tuir-mai hodi konsidera durante prosesu rezolve kazu liuhosi kustume tradisionál nomós liuhosi sistema justisa formál. Rekomendasaun hirak ne'e ho objetivu atu hasae protesauñ no fornese rezultadu ne'ebe justu tantu ba arguidu no vitima.

Tratamentu justisa komunitáriu iha tribunál

Rezolusan iha comunidade nu'udar parte pozitivu ida no iha papel importante iha prosesu justisa iha Timor. Kona-ba Tribunál nia aprosimasaun ba akordu ne'ebe parte sira to'o ona iha comunidade, JSMP nia peskiza hatudu katak iha kazu barak liu, Tribunál uza informasaun husi prosesu ne'e tuir lei hanesan sirkunstánsia atenuantes deit. Maibe iha kazu balun JSMP observa katak Tribunál uza informasaun la'os tuir saida mak lei permite. JSMP mós observa katak lei ladun klaru kona-ba impaktu husi

akordu iha komidade ba Tribunál nia papel bainhira deside konaba indemnizasaun sivil.

Tanba ne'e JSMP hato'o rekomendasaun hanesan tuir mai-ne'e:

1. Husu ba parte sira ne'ebe envolve iha rezolusaun ne'e, liu-liu ba Tribunál, tenki konsidera no respeita prezumsaun inosente husi arguidu no la bele uza rezolusaun ne'ebe akontese iha komidade atu hamenus prezumsaun iha prosesu krimi.
2. Rekomenda ba Tribunál atu la bele uza rezolusaun ne'ebe akontese iha komidade, ka parte sira nia tetantiva atu rezolve ne'eba, hanesan baze ba troka krimi iha akuzasaun.
3. Dezenvovle mata-dalan ka klarifika lei kona-ba maneira, prosedimentu no pontus importante konaba Tribunál nia papel no poder bainhira julga kazu ne'ebe rezolve ona iha komidade; inklui liu-liu asuntu konaba indemnizasaun sivil no Tribunál nia poder atu omologu bainhira prosesu iha komidade karik ladun justu ba parte.

Konsiliaun iha Tribunál nia laran

JSMP rekoñese valor ba konsiliaun iha Tribunál no fó respetu ba Tribunál katak juis sira buka dalan atu rezolve kazu barak liu husi metodu ne'e. Maibe tempu hanesan JSMP fiar katak Tribunál, Ministériu Públiku no ema seluk iha papel importante atu asegura katak parte sira bele foti desisan informadu iha prosesu konsiliaun.

JSMP mós fiar katak iha kazu barak iha oportunidade atu rezolve no omologu antes to'o Tribunál no ne'e bele salva tempu no rekursu no halo prosesu fasil no asesivel liu ba parte sira.

Ho razaun ne'e JSMP hato'o rekomendasaun hanesan tuir-mai ne'e:

4. Ministériu Públiku no Tribunál tenki esplika klaru kona-ba konsekuensia husi konsiliaun ne'ebe hala'o iha Tribunál atu nune'e vítima sira antes dada sira nia kazu hatene klaramente kona-ba opsau ne'ebe sira foti ne'e fo benefisiu duni ba sira ka lae.
5. Iha prosesu dilijénsia, Ministériu Públiku tenki esplika klaru kona-ba prosedimentu husi krime idak-idak. Aleinde ne'e esplika kona-ba artigu 216 (3) katak kazu sira ho natureza semi-publiku, Ministériu Públiku mós bele halo omologasaun, la'os deit Tribunál. Lideransa komunitáriu sira, polisia ka ema seluk ne'ebe envolve iha prosesu rezolusaun disputa komunitáriu presiza mós hetan informasaun kona-ba prosesu ne'e atu bele mós rekomenda ba parte sira hodi lori rezultadu rezolusaun nian ba Ministériu Públiku atu omologa durante faze investigasaun;

6. Iha prosesu dilijénsia, Ministériu Públiku tenki esplika klaru kona-ba espetativa pena ne'ebe arguidu sei hetan no indemnizasaun sivil ne'ebe vítima sira sei hetan;
7. Ofisiál Justisa sira iha Ministériu Públiku presiza hetan treinamentu no supervizaun intensiva atu aseguza katak prosesu la'o ho kualidade no justu wainhira ajuda halo dilijénsia.

Rekomendasaun jerál

Hanesan JSMP deskobre iha relatóriu kona-ba Estatutu Asisténsia Legál iha Timor-Leste, ba sidadaun bainbain atu bele asesu justisa, importante tebes atu aseguza asisténsia legál ba ema hotu. Ne'e mós aplika ba ema ne'ebe partisipa iha rezolusaun disputa alternativu hanesan iha comunidade no konsiliasaun. Maibe tuir JSMP nia observasaun, iha kazu barak vítima la iha asesu ba advogadu ka defensor públiku. Tanba ne'e JSMP rekomena katak:

8. Governu tenke segura asisténsia legál ne'ebe mai husi advogadu no defensor públiku ba vítima sira atu nune'e bele akompaña vítima sira durante prosesu tomak.

I. INTRODUSAUN

Timor-Leste nu'udar estadu-de-direitu demokratiku ne'ebé ninia funsionamentu bazeadu ba lei. Ne'e signifika katak sistem governasaun iha nasaun ne'e tenki bazeia ba konstituisaun ka lei sira ne'ebé refleto prinsipiu fundamentál sira hanesan estadu ida-ne'ebé justu, garante no proteza direitu umanus, iha mekanismu kontrolu no ekilibriu (*check and balance*) no asesivel ba ema hotu.

Iha estadu-de-direitu, Tribunál sira kaer papél importante atu implementa lei no rezolve disputa entre ema individual. Maibé ne'e la signifika katak disputa hotu-hotu bele rezolve deit iha Tribunál liuhosi prosesu judisiál. Iha kontestu atuál iha Timor-Leste, tuir loloos tenke esplora dalan seluk atu hamenus presaan ba limitasaun rekursu iha sistema justisa formál mak atu uza mekanismu disputa alternativu hodi rezolve disputa balun, bainhira lei permite.

Rezolusaun disputa alternativu ka naun-judisiál iha tipu oin-oin hanesan rezolusaun iha comunidade nia leet, purzemplu mediasaun ne'ebé hala'o husi sociedade sivil ka governu ka advogadu sira, konsiliaaun no arbitrajem komersial¹. Maibé tuir Programa Monitorizasaun ba Sistema Judisiáriu (JSMP) nia obervasaun, iha Timor-Leste agora iha mekanismu alternativu rua ne'ebé ema asesu barak liu. Tipu mekanismu alternativu rua ne'e mak:

- (a) Prosesu mediasaun² iha comunidade
- (b) Konsiliaaun³ iha Tribunál

Peskiza ne'ebé halo tiha ona iha Timor-Leste hatudu katak mekanismu disputa alternativu atu trata disputa sira fora hosi julgamentu formál iha importánsia bo'ot iha Timor Leste.⁴ Maibé seidak iha peskiza ida-ne'ebe bele haree ba oinsa presesu ne'e liga ba sistema justisa formál iha realidade. Ho razaun ne'e mak JSMP halo peskiza ida-ne'e atu hato'o ba públiku kona-ba konsiderasaun justisa formál (Tribunál) ba rezolusaun alternativu: no espesifikamente ba rezolusaun disputa comunidade ne'ebé parte sira halo tiha ona antes kazu tama iha Tribunál nomós konsiliaaun liuhosi Tribunál nia laran.

Relatóriu ida-ne'e bazeia ba peskiza sira tuir-mai:

¹ Counterpart International: Relatóriu Rezolusaun Disputa Komunitáriu iha Timor-Leste: <http://www.counterpart.org/wp-content/uploads/2015/10/Community-Dispute-Resolution-in-Timor-Leste-TET-sml.pdf>

² *Mediasaun ne'ebé envolve membru familia ka lideransa komunitáriu sira iha comunidade.*

³ *Konsiliaaun ne'ebé promove hosi Ministériu Públiku ka Tribunál bazeia ba Artigu 216 (3) Kódigu Prosesu Penál (KPP);*

⁴ Idem: <http://www.counterpart.org/wp-content/uploads/2015/10/Community-Dispute-Resolution-in-Timor-Leste-TET-sml.pdf>

- Análiza dadus rezultadu monitorizasaun husi Judicial System Monitoring Programme (JSMP) iha tribunál distritál haat durante períodu fulan lima nia laran, Janeiro – Maiu 2017 no dadus sira iha tinan anterior sira;
- Análiza informasaun ne'ebé hetan liuhosi entrevista ba arguidu (a) no vítima (a) ka intrevista parte ida husi parte rua ne'e durante períodu fulan lima nia laran, hosi Janeiro – Maiu 2017;
- Estudu kazu sira ne'ebé mai hosi JSMP ninia servisu monitorizasaun sira ne'ebé lao hela, inklui tinan hirak ikus-ne'e.

Dadus hirak ne'e analiza iha kontestu lei Timor-Leste, liu-liu ho referénsia ba Konstituisaun Demokrátika Republika Timor-Leste (K-RDTL ka Konstituisaun) nu'udar Lei-Inan no lei espesífiku sira seluk hanesan: Kódigu Penál (KP), Kódigu Prosesu Penál (KPP), no Lei Lideransa Komunitáriu (Lei Suku) nian. JSMP mós refere ba padraun internasional direitu umanus, ne'ebé mós tama iha lei Timor-Leste nian liuhosi Konstitusaun artigu 9 kona-ba simu direitu internasionál.

II. KONTESTU PRÁTICA NO LEGÁL BA REZOLUSAUN DÍSPUTA KOMUNIDADE NO KONSILIASAUN IHA TRIBUNÁL NIA ÂMBITU NO OBJETIVU

Antes atu haree ba JSMP ninia rezultadu monitorizasaun seksaun ida-ne'e atu esplika kontestu jeral kona-ba medidas rua ne'ebé uza hodi rezolve disputa sira fora hosi julgamentu formál (la'os iha julgamentu-laran), nomos oinsa medidas ne'e bele liga ho sistema justisa formál tuir lei.

A. Rezolusaun iha comunidade

Maske la iha dadus estatística propriu kona-ba rezolusaun disputa komunitáriu, maibe normalmente rezolusaun disputa sira ne'ebé hala'o iha comunidade tuir kustume Timor nian ne'e dala barak envolve membru família parte rua, lia na'in no autoridade lokal sira.

Nune'e mós, JSMP observa katak Tribunál Distrital Dili, Baucau, Suai no Oe-cusse konsidera mekanismu rezolusaun disputa komunitáriu la'os deit akontese ba kazu ho natureza semi-públiku⁵ maibé ba mós kazu sira ne'ebé ho natureza krime públiku.

Iha artigu 106 (3) KP kona-ba krime nia natureza defini katak krime semi-públiku mak krime sira ne'ebé ninia prosedimentu kriminál bazeia ba keixa. Kazu barak iha KP dehan katak “[a]tu hala'o prosedimentu kriminál tenke iha keixa” no fraze ne'e

⁵ Artigu 106 (2) Kódigu Penál defini katak krime públiku maka sira-ne'ebé lalika iha keixa atu fó- fatin ba prosedimentu kriminál. Liután Artigu 106 (3) defini katak krime semi-públiku mak maka sira-ne'ebé tenke iha keixa atu fó-fatin ba prosedimentu kriminál.

signifika katak ne'e krimi semi publiku. Iha prátika kazu sira ne'e maioria krime sira ne'ebé ninia moldura penal entre tinan 3 ka selu multa.

Kazu sira ho natureza krime públiku maske rezolve ona iha comunidade tuir lisan Timor nian ka mekanismu tradisionál alenativu seluk no hetan ona akordu ka konsensu ruma; purzemplu arguidu fó sala ba vítima no rekupera ona prejuizu ba vítima maibé lei la permite atu taka kazu ne'e ho pedidu hosi vítima (ka arguidu). Tanba ne'e polisia ka Ministéiru Públiku tuir lei tenke kontinua halo investigasaun no akuzasaun no haruka ba Tribunál hodi kontinua ba julgamentu. Rezultadu husi rezolusaun disputa komunitáriu ne'ebé antes ida-ne'e parte sira halo ona, Tribunál sei konsidera hanesan sirkunstánsia atenuantes (sirkunstansia ne'ebé bele halo kmaan arguidu nia kastigu) wainhira foti desizaun ba kazu refere. Entretantu, pelo-kontráriu ba kazu sira envolve natureza semi-públiku bele taka iha polisia ka Ministéiru Públiku, kuandu parte rua konkorda atu taka kazu no tanba ne'e vítima deziste nia keixa.

B. Konsiliaun iha Tribunál

Normalmente iha kazu sira ho natureza semi-publiku antes tama ba faze produsaun ba prova, Tribunál sei husu parte sira atu halo konsiliaun bazeia ba artigu 262 KPP kona-ba tentativa ba konsiliaun⁶.

Maneira ida-ne'e baibain hanaran mekanismu justisa restorativu (*restorative justice*)⁷. Tanba objetivu husi justisa formál la'os atu kastigu ema ka hatama ema ba prizaun deit maibé koko hadame parte sira, lori armonia ba parte sira no kontinua hadia relasaun ne'ebe antes la diak sai diak fila fali.

Bazeia ba JSMP ninia observaun iha tribunál relasiona ho kazu natureza semi-públiku hirak ne'ebé rezolve ona liuhosi rezolusaun disputa komunitáriu bele hamosu forma rezultadu potenciál oioin:

1. Vítima voluntariamente hakarak deziste (dada-fali) nia keixa sein rekeztus ruma, purezemplu tanba iha relasaun familia ka tanba sira sei iha relasaun viziñu ka tanba sira iha ona ona akordu antes julgamentu hahú;
2. Vítima hakarak deziste nia keixa ho rekizitus katak arguidu tenke husu deskulpa iha Tribunál nian oin, arguidu rekupera fali estragus ka prejuizu ne'ebé rezulta hosi arguidu ninia hahalok) no arguidu konkorda;
3. Arguidu rejeita pedidu konsiliaun ne'ebé mai hosi vítima tanba laiha kbiit atu selu ka indemniza vítima, nune'e kazu kontinua prosesu; no

⁶ Artigu 262 (1) KPP kona-ba tentativa ba konsiliaun defini katak molok hahú produsaun-de-prova, iha krime ne'ebé tenke iha keixa atu halao investigasaun, juíz bele buka konsilia arguidu ho vítima.

⁷ Restorative justice signifika katak prosesu liuhosi dialogu no mediasaun hodi hetan konkordansia ba problema krime ne'ebe akontese ho justu liu no ekilíbriu ba vítima no arguidu. *Restorative justice* ne'e relasiona no hadiak relasaun entre parte rua liuhosi konkordansia hamutuk. Vítima bele hato'o prejuizu ne'ebé nia hetan no arguidu iha oportunidade atu selu fila fali sofrentu vítima nian.

4. Vítima lakohi deziste nia keixa no hakarak katak prosesu la'o ba julgamentu.

Wainhira konsiliaun la hetan rezultadu – signifika parte rua labele hetan akordu– no kazu ne'e sei kontinua ba julgamentu. Enkuantu konsiliaun hetan rezultadu (hetan akordu), tuir artigu 266(2) KPP, juis tenke konsulta no rona hosi prokurador antes omologa akordu ne'e.

Iha esperensia seluk, dalaruma parte-sira iha ona akordu ne'ebé sira rasik halo antes, ka liu husi prosesu iha comunidade. Bainhira ida-ne'e akontese prosesu konsiliaun iha Tribunál bele mós uza atu omologa akordu ne'ebé iha tiha ona.

Tuir JSMP nia hanoin, atu prosesu ida-ne'e atu fó rezultadu ne'ebé justu ba vítima, vítima prezisa iha informasaun klean no loloos hodi bele foti desizaun ida-ne'e informadu. Purezemplu, antes aseita osan ka indemnizasaun seluk husi arguidu liuhosi konsiliaun, importante katak vítima hatene saida mak possibilidade ba indemnizasaun sivíl sekarik julgamentu la'o. Ba vítima ne'ebé fó valor ba kastigu arguidu, mós importante katak sira komprende loloos saida mak possibilidade ba sentensa liuhosi julgamentu antes konkorda atu deziste keixa iha kontestu konsiliaun. Hanesan JSMP konsidera iha karaik, dalaruma ne'e bele sai dezafiu ida tamba vítima bainbain laiha advogadu atu fó informasaun no konsellu iha prosesu ida-ne'e.

A. Kontestu prátika

Hanesan diskuti ona iha leten, tuir JSMP nia monitorizasaun iha Tribunál, autor sira ne'ebé envolve iha rezolusaun disputa comunidade mak autoridade lokal, lia na'in, no família parte rua ka iha kazu balun envolve loos deit membru hosi familia ida-idak.

Iha prosesu hirak ne'e importante mak parte ne'ebé envolve iha rezolusaun ne'e kumprende kona-ba limitasaun poder husi kada pesoal ne'ebe lidera rezolusaun disputa ne'e.

Iha relatóriu Ba Distrito nian (agora hanaran Mai Munisípiu), konklui katak pesoal sira prezisa atu kompriende di'ak liután limitasaun sira nia poder iha rezolusaun disputa. Sira prezisa atu kompriende didi'ak katak pesoal sira tantu lideransa komunitáriu, lia na'in ka família laiha poder atu determina ema nia responsabilidade kriminál ka hapara prosedimentu atu keixa kuandu envolve krime públiku, inklui (iha kazu violénsia doméstika sira). Aleinde ne'e comunidade no ninia lideransa sira prezisa kompriende prinsípiu báziku kona-ba rezolusaun disputa ne'ebé justu no independente.

Iha JSMP nia esperensia wainhira fasilita treinamentu ba lideransa suku sira iha teritóriu Timor-Leste, hatudu katak lideransa komunitária sira balun (ka la'os hotu-hotu) sei konsidera krime violénsia doméstika hanesan “bikan no kanuru mak balu

malu”. Tanba razaun ne’e depoisde rezolve tiha problema ne’e, xefi suku sira la refere kazu ba polisia (taka ona kazu ne’e) tanba deit konsidera rezultadu husi rezolusaun disputa alternativu entre parte rua ho akordu dame no fó sala-malu ne’e finál ona. JSMP fiar katak maneira ida-ne’e la eduka sosiedade atu hadok aan husi krime violénsia doméstika. Tanba ne’e desiminaun informasaun kona-ba krime violénsia doméstika ba iha suku sira importante tebes.

Xefi suku sira tenki iha formasaun regular atu hetan koñesimentu adekuaadu kona-ba natureza husi krime violénsia doméstika nu’udar krime públiku. Prosesu ne’e sei ajuda xefi suku no konsellu suku sira bele dirije kazu violénsia doméstika ka tipu krime públiku sira ba instituisaun ka servisu forneseadores relevante sira hodi hetan assistensia relevante ba sira nia kazu, hamutuk ho lia na’in bele rezolve tuir kustume timor nian atu garantia paz no armonia entre parte-sira. Maibe la signifika katak tanba dame malu ona no fó sala ba malu ona, xefi suku iha kbiit atu taka kazu krime públiku sira-ne’e. Ba kazu krime públiku (inklui violénsia doméstika), xefi suku iha dever tuir lei atu kontinua haruka kazu ne’e ba prosesa liuhosi justisa formál maske parte rua rasik aseita atu taka sira nia kazu.

Iha Mai Munisípiu ninia relatóriu kona-ba Rezumu Asesu ba Justisa Rezolusaun Disputa iha Komunidade sira iha Timor-Leste mós rekomenda atu eduka comunidade sira kona-ba meius oinsá maka sira bele uza hodi termina kazu krime ki’ik sira. Kuandu vítima no arguidu sira hetan rezolusaun, vítima tenke hatene kona-ba oinsá nia bele revoga ninia reklamasau/keixa, no nia tenke hatene katak nia la presiza hein to’o kazu ne’e lori ba Tribunál mak nia revoga ninia kazu.

Tuir JSMP nia observaun iha Tribunál hatudu katak kazu krime semi-públiku sira ne’ebé normalmente Tribunál sira promove tentativa konsiliaun mak krime ameasa, furtu simples, danu simples, burla simples inklui ofensa ba integridade fízika simples, ofensa korporál resíproka no sel-seluk tan.

Prosesu ne’e sei halao antes tama iha faze produsaun ba provas. Prosesu konsiliaun normalmente iniasi no promove hosi Tribunál, maibe konsiliaun ne’e so bele heten rezultadu kuandu vítima rasik aseita atu dada fali nia kazu; purzemplu tanba arguidu husu diskulpa no promete sei la repete ninia hahalok iha futuru. Bazeia ba prosesu ne’e no depoisde rona tiha pozisaun finál hosi Ministeriu Publiku no Defeza, Tribunál sei omologa kazu refere.

Konsidera katak aktualmente, sistema justisa formál Timor-Leste enfrenta hela dezafiu relasionadu ho rekursu-umanus ne’ebé todan, tuir JSMP, kazu ho natureza semi-públiku la presiza lori to’o iha Tribunál kuandu Ministeriu Públiku bele prezume katak kazu ne’e ikus-mai sei omologa. Tanba lei permite atu vítima bele deziste nia keixa iha Ministeriu Publiku.

Mesmu nune'e, iniciativa atu deziste fali keixa ne'e totalmente depende ba vítima. Importante mak vítima tenke iha informasaun adekuada no loloos kona-ba nia desizaun atu dada-fali nia kazu. Tanba tuir observasaun JSMP nian hatudu katak iha kazu semi-públiku balun vítima rasik mak deklarasaun iha Tribunál katak nia duni mak hakarak atu kontinua prosesa ninia kazu iha Tribunál atu eduka arguidu la repete ninia hahalok iha futuro.

a. Prinsipiu no baze legál relevante⁸ sira

Tuir-mai prinsipiu no baze legál relevante sira relasiona ho rezolusaun disputa alternativu :

-Konstituisaun RDTL

Iha artigu 2 Konstituisaun RDTL kona-ba soberania no konstitusionalidade define katak:

“Estadu rekoñese no valoriza norma no lisan rai-Timór nian ne'ebé la'ós kontra Lei-Inan no mós lejizlasaun seluk tan ne'ebé ko'alia kona-ba direitu ne'ebé mai husi lisan no toman”.

Konsituisaun rekoñese valor lisan rai Timor nian ne'ebé moris ona desde bei-ala sira no kontinua moris to'o ohin loron. Maibé Konsituisaun rasik enfaze katak lisan hirak ne'e labele kontra fali prinsipiu direitu umanus iha Konstituisaun, direitu internasional ratifikadu sira no lejizlasaun sira seluk.

Aleinde ne'e, Artigu 123(5) Konstituisaun reforsa prátika sira kona-ba rezolusaun disputa alternativu ne'ebé la'ós judisiál. Artigu ne'e permite atu institucionaliza rezolusaun disputa alternativu liuhosi lei. To'o ohin loron seidauk iha lei ne'ebé eziste atu regula ka "institucionaliza" rezolusaun disputa naun-judisiál. Ida-ne'e sujere mai ita katak Konstituisaun la permite tribunál lokál ka kostumáriu ne'ebé ezerse poder judisiál.

Embora to'o ohin loron seidauk iha lejizlasaun spesífiku ida ne'ebé regula kona-ba lei kostumáriu ho ninia kompeténsia no konsekuénsia legál sira, maibe importante atu konsidera katak iha nesiedade relevante atu dezenvolve mekanismu ruma hodi defini no armoniza pratika hirak ne'e no asegura katak pratika hirak ne'e lao tuir norma sira iha Konstituisaun. Aleinde ne'e, tanba pratika kostumáriu sira ne'ebé eziste Timor ne'e la hanesan entre distritu/sosiedade lokál ida ho distritu/sosiedade lokál sira seluk, tanba ne'e prezisa explora mekanismu ida-ne'ebé bele reprezenta pratika ezistente hirak ne'e hotu iha maneira ida-ne'ebé uniforme.

⁸ Counterpart International: Relatóriu Rezolusaun Disputa Komunitáriu iha Timor-Leste: <http://www.counterpart.org/wp-content/uploads/2015/10/Community-Dispute-Resolution-in-Timor-Leste-TET-sml.pdf>

Estadu tenta ona atu halo armonizasaun entre justisa tradisionál no justisa formál. Iha tinan 2008, Governu Timor-Leste liuhosi Ministériu Justisa servisu hamutuk ho UNDP halo peskiza ida kona-ba justisa tradisionál nian iha teritoriu tomak. Maibé to'ó agora seidak iha nia rezultadu. Liuhosi lezizlasaun espesífiku ne'e bele fó rekoñesimentu espesífiku ba norma no lisan nian.

- *Kódigu Penál*

Kódigu Penál mós implisitamente garante rezolusaun disputa iha komunitáriu. Mesmu Kódigu Penál rasik la defini ho klaru kona-ba rezolusaun disputa komunitáriu maibe iha artigu 55 (2) (g) kona-ba sirkunstánsia atenuante jerál konsidera katak bele sai hanesan sirkunstánsia atenuante jerál, hamutuk ho seluk tan, sirkunstánsia sira tuirmai ne'e: g) vítima ho ajente di'ak-malu fali ona. Aleinde ne'e KP konsidera liutan sirkunstánsia ba atenuasaun extraordinária kuandu ajente hadi'a prejuizu ne'ebé nia hamosu ka hatún prejuizu ne'e nia efeitu, iha momentu naran ida maibé molok julgamentu hahú (artigu 56 (2) (c)).

Ida-ne'e hatudu katak Tribunál ka justisa formál rekoñese rekonsiliausaun anteriór ne'ebé inisia hosi parte sira atraves hosi autoridade lideránsa kompetente sira hanesan fatór atenuante bainhira tribunál fó sentensa.

Iha JSMP ninia observaun hatudu katak iha kazu barak mak antes hala'ó prosesu julgamentu, parte sira halo ona akordu dame liuhosi lisan Timor nian ho akordu eskrita ka akordu verbal. Rezolusaun ho akordu eskrita ne'e mós balun parte sira inklui iha autos laran no balun foin apresenta iha Tribunál wainhira hahú prosesu sira nia kazu. Entretantu rezolusaun ho akordu verbal, parte sira ho oralmente hato'ó ba Tribunál no Tribunál mós sei konsidera iha nia desizaun ikus.

- *Kódigu Prosesu Penál*

Kódigu Prosesu Penál (KPP) regula prosedimentu sira iha sistema justisa formál, inklui kompeténsia sira seluk no relasaun entre instituisaun judisiál sira nomós prosedimentu sira relasiona ho norma no mekanismu justisa formál nian. KPP implisitamente fornese porsaun ki'ik deit ba konsiderasaun rezolusaun disputa komunitáriu sira liuhosi legalizasaun iha tribunál ho forma omologasaun ba akordu ne'ebé parte sira hetan ona iha comunidade.

Artigu 216 (2) no (3))⁹ KPP kona-ba renunsia no dezistensia ba keixa hateten katak vítima bele deziste nia keixa no Tribunál konsidera vale hodi halo omologasaun

⁹ Artigu 216 KPP, 2 – Dezisténsia ba keixa bele halo to desizaun finál iha primeira instánsia sai, no vale kuandu arguidu la halo opozisaun. 3 – Iha inkéritu Ministériu Públiku maka iha kompeténsia atu omologa dezisténsia ne'ebé nia iha koñesimentu; iha faze ba julgamentu juíz ne'ebé kaer prosesu maka

kuandu arguidu la halo opozisaun. Maibé kuandu arguidu halo opozisaun maka julgamentu tenki kontinua la'ó.

Iha alinea (3) husi artigu 216 KPP hateten katak omologasaun bele mós akontese iha Ministériu Públiku no iha Tribunál. Kompetensia atu halo omologasaun ba dezisténsia keixa husi parte sira, depende ba iha faze prosesual. Wainhira parte sira konkorda atu deziste sira nia keixa iha faze inkeritu maka Ministeriu Publiku maka iha kompeténsia atu omologa dezisténsia keixa ne'e, maibe se tama ona prosesu julgamentu, juis ne'ebe kaer prosesu mak iha kompeténsia atu omologa.

Iha kazu sira ne'e, aleinde konklui ho omologasaun, Tribunál mós bele aplika ba indemnizasaun sivil. Maioria kazu krime sira ne'e, vítima mós iha direitu atu hetan indemnizasaun sivil. KPP estabese prezunsaun ida katak indemnizasaun sivil sei rezolve iha prosesu penál (maske juis mak sei apresia livremente) anaunsérke vítima deside kontráriu. Téknikamente, atu inisia prosedimentu sivil ketak ida, vítima tenke, iha loron ualu nia laran hosi momentu vítima simu informasaun kona-ba ninia direitu, deklara ninia intensaun atu apresenta pedidu sivil. Maibé laiha dispozisaun ruma iha KPP laran ne'ebé prevene vítima/rekerente no arguidu atu rezolve indemnizasaun sivil maske vítima la apresenta ninia pedidu formál ba prosedimentu sivil.

Ida-ne'e aplika igualmente ba krime públiku no mós krime semi-públiku. Ne'e-duni, vítima iha kazu krime públiku bele deside ba nia an oinsá atu prosesa ninia indemnizasaun sivil, inklui nia bele deside atu halo akordu ida ho arguidu. Tanba ida-ne'e, parese laiha dispozisaun ida iha KPP laran ne'ebé bele impede parte sira iha kazu krime públiku atu utiliza mekanizmu justisa informál hodi determina indemnizasaun sivil.

Iha Mai Munisípiu ho Belun nia peskiza no entrevista adisionál ne'ebé hakerek iha sira nia relatoriu kona-ba *Rezumu Asesu ba Justisa, Rezolusaun Disputa Komunitáriu iha Timor-Leste*, Mai Munisípiu no Belun konklui katak comunidade barak falta kompriensaun kona-ba diferensia entre kazu krime no sivil.

Iha peskiza ne'e deskobre katak comunidade sira iha tendénsia atu haree no trata kualkér kazu hotu-hotu hanesan kazu disputa ida de'it, no la hatene katak kazu ida bele iha komponente krime no sivil, no komponente rua ne'e la presiza tenke trata hamutuk. Limitasaun koñesementu no kompriensaun kona-ba diferensia entre krime públiku no semi-públiku ne'e parase akontese tanba ladun iha programa kampaña edukasaun públiku ne'ebé simplifikadu ho objetivu atu esplika konseitu legál ne'ebé kompleksu ba iha termu ne'ebé fasil ba ema atu kompriende.

Komunidade sira agora fiar katak krime grave (krime públiku) tenke lori ba polísia, no krime sira ne'ebé la grave (semi-públiku) bele rezolve iha comunidade laran. Ho

iha kompeténsia atu omologa dezisténsia.

liafuan seluk, ita bele dehan katak komidade sira fiar katak distinsaun entre termu rua ne'e sei lori kazu ba iha forum diferente atu rezolve disputa.

Tuir faktu loloos, KPP la permite uza forum ketak ida atu determina responsabilidade penál relaciona ho kazu krime semi-públiku, maibé KPP hatete katak so tribunál formál de'it maka iha kompeténsia atu prosesa no deside justisa penál. Ne'e-duni, dispozisaun ne'e klarifika kedas katak mekanizmu informál nunka bele iha kompeténsia atu deside kazu krime. Maske nune'e, hanesan esplika ona iha leten, mekanizmu justisa informál sempre bele fasilita rezolve indemnizasaun sivíl, maske kazu ne'e rasik envolve krime públiku.

KPP iha konteúdu ne'ebé naruk no detallada maibé la rekoñese faktu katak kazu krime barak maka komidade sira trata rasik ho meius oioin iha komidade laran. Aleinde ne'e, laiha quadru sistemátiku ida-ne'ebé estabelese ona atu dezvia kazu ki'ik sira ba iha rezolusaun informál, mesmu faktu (hanesan mensiona ona iha leten) katak kazu krime semi-públiku barak maka parte sira rezolve ona liuhosi konsiliasaun ka akordu. Iha kontextu ida-ne'e, KPP sai hanesan oportunidade ida-ne'ebé lakon tiha ona hodi estabelese definisaun ba komidade nia knaar no benefisia hosi rezolusaun komunitáriu iha kazu sira ne'ebé apropiadu. Idealmente, KPP¹⁰ bele:

- Espresamente dehan katak komidade sira bele rezolve pedidu indemnizasaun sivíl no foti medida atu restaura fila fali komidade nia armonia, maske iha momentu hanesan prosedimentu penál hahú no la'o tiha ona hodi rezolve kazu ne'e;
- Halo klaru katak iha kazu krime semi-públiku, vítima bele retira ninia keixa no liuhosi ne'e termina prosedimentu penál. KPP bele rekoñese possibilidade ida-ne'e akontese liuhosi rezolusaun komunitáriu, no bele inklui prosedimentu sira ne'ebé ema utiliza hodi halo konsiderasaun sistemátiku ba mekanizmu lokál nu'udar meius ida atu halo ne'e (naran katak prosesu ne'e la'o tuir prosedimentu ne'ebé iha no grava iha dokumentu eskrita ho assinatura). Bazeia ba quadru atuál ne'ebé daudaun ne'e ita aplika, prokuradór tenke halo verifikasaun liután molok vítima bele revoga ka retira ninia keixa;
- Estabelese standar/padraun mínimu atu ita bele aplika kuandu ema uza mekanizmu justisa informál hodi rezolve indemnizasaun sivíl no/ka sai dalan ba retira ninia reklamasauun iha kazu semi-públiku;
- Esklarese loloos impaktu ba iha prosedimentu penál formál kuandu kazu ne'e nia aspetu seluk maka komidade prosesa no rezolve nanis tiha ona tuir prosedimentu justisa informál. Ida ne'e inklui esklarese loloos impaktu ba iha konseitu kulpa ka inosénsia, no sentensa (kuandu tribunál fó kondensaun), no kona-ba responsabilidade sivíl.
- Daudaun ne'e KPP la esplisitamente atende/rezolve kestaun sira ne'e.

Laiha dispozisaun ruma iha KPP laran ne'ebé ko'alia kona-ba kestaun sobre aplikasaun justisa informál bazeia iha komidade hodi fó sansaun ba ema sira ne'ebé viola regulamentu/norma lokál. Até KPP la permite prosedimentu lokál atu fó kastigu ka penalidade ba aktu krime. Hanesan subliña ona iha leten, KPP hatete katak so tribunál formál de'it maka bele administra ka prosesa prosedimentu penál.

¹⁰ Counterpart International: Relatório Resolusaun Disputa Komunitáriu iha Timor-Leste <http://www.counterpart.org/wp-content/uploads/2015/10/Community-Dispute-Resolution-in-Timor-Leste-ENG-sml.pdf>; pajina 15

- **Lei Suku- Lideransa Komunitáriu**

Lei Nu. 09/2016, 8 Jullu, ne'ebé altera hosi Lei Nu. 3/2009 kona-ba Lideransa Komunitária no nia Eleisaun, iha ninia artigu 5 (1) kona-ba atribuisaun defini katak:

- a) Kontribui ba koezaun sosial no unidade nasional;
- b) Asegura paza no armonia sosial iha iha sosiedade;
- c) Promove rezolusaun konfliktu sosial ne'ebé akontese iha sosiedade ka entre suku sira ho justu;
- d) Defende, asegura, no promove pratika sira no lisan sosiedade tradisional;
- e)...

Prinsipalmente, relaciona ho mekanizmu rezolusaun disputa komunitáriu iha artigu 6 (1) Lei Nú. 9/2016 hatuur kompetensia lubuk ida ba xefe suku no lideransa komunitáriu sira. Kompetensia hirak ne'e inklui:

- a) Promove rezolusaun konfliktu entre membru komidade ka entre aldeia tuir pratika uzu kustume komidade no respeito ba prinsipiu igualidade;
- b) Promove no defende "knua" nu'udar elementu fundamental indentidade kultural hosi Povu Timoroan nian;
- c) Preserva ezisténsia uma-lulik ka uma lisan komidade;
- d) ...

Atribuisaun kompeténsia ho knaar spesífiku ba lideransa komunitáriu sira manifesta rekoñesementu estadu ba papel importante hosi lideransa komunitáriu sira atu prezerva valores kulturál sosiedade timor-nian. Mesmu nune'e, Lei Lideransa Komunitáriu ne'e rasik subliña katak iha prosesu hirak ne'e, lideransa komunitáriu sira tenke respeito mós prinsipiu universal sira kona-ba igualidade no la iha diskriminasaun no tenke hatuur-an iha klaran. Ne'e signifika katak wainhira rezolve kazu sira iha suku laran kuandu parte rua hakarak atu rezolve tuir kustume nian no involve lideransa/autoridade lokal, tenke trata ema hotu hanesan lahare ba sexu, relijiaun, kor, idade, no estatutu sosial. Xefi suku tenki garantia katak rezolusaun iha komidade ne'ebe nia lidera ne'e bele kontribui ba paz no armonia iha sosiedade.

Tanba ne'e importante atu asegura katak xefi suku no lideransa komunitáriu sira tenki iha koñesimentu adekuada ba krime relevante sira ho ida-idak nia natureza atu ne'e evita konfuzauun iha soseidade. Prinsipalmente intervensaun lideransa komunitáriu sira labele kontrariu ka soke-malu ho prosesu justisa formál ne'ebé estadu harii.

III. ESTATÍSTIKA KAZU TUIR JSMP NIA MONITORIZASAUN

Iha relatóriu ne'e kobre JSMP nia peskiza spesifikamente ba kazu sira ne'ebé parte sira rezolve ona antes iha komidade no kazu sira ne'ebé foin rezolve iha Tribunál tantu liuhosi konsiliaun ka prosesu julgamentu normal.

Durante fulan lima nia-laran, hahu husi Janeiru – Maiu 2017, JSMP hala’o monitorizasaun espesífiku ba kazu sira ne’e ho total 108 (atus ida no ualu). Ne’e kompostu hosi kazu 26 ne’ebé parte sira resolve ona iha comunidade maibé depoisde ne’e la’o ba julgamentu. Entretantu kazu 82, Tribunál trata liuhosi tentativa konsiliaun. Husi kazu 82 refere, iha kazu 74 Tribunál konsege konsilia no omologa maibé kazu 8 seluk tenki kontinua prosesu julgamentu tanba laiha konkordansia ka akordu entre parte rua.

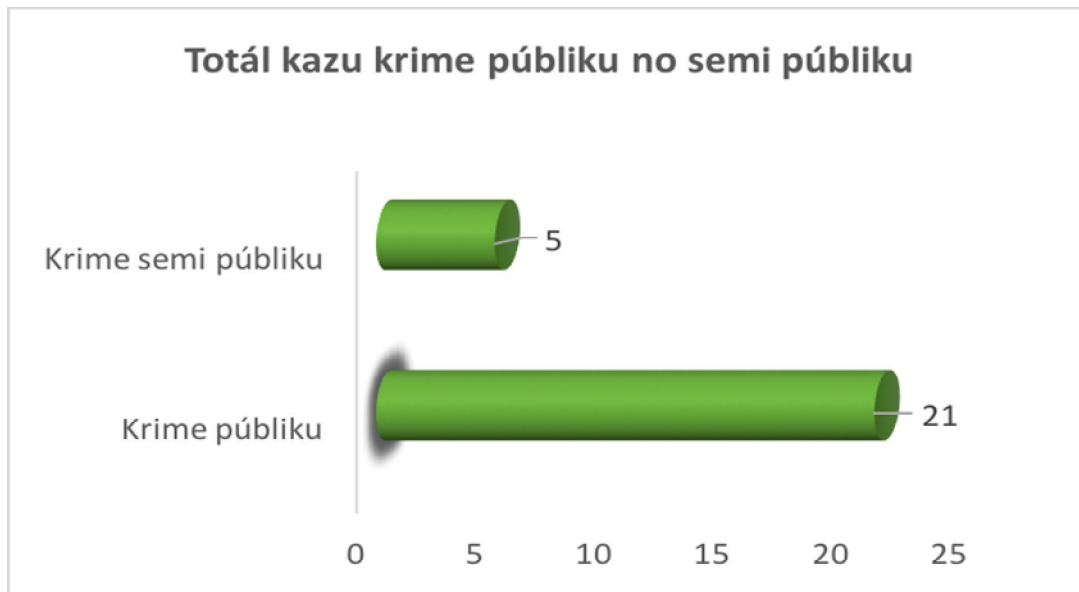
a. Kazu sira ne’ebé resolve ona antes hala’o prosesu julgamentu

Tuir rezultadu monitorizasaun JSMP husi Janeiru – Maiu 2017 hatudu katak iha kazu 26 mak parte sira resolve ona iha comunidade antes Tribunál julga.

Tabela I : Kazu ne’ebé parte sira resolve ona iha comunidade:

Tipu krime	Númeru krime
Krime públiku	21
Krime semi públiku	5
Totál	26

Grafiku I : Kazu ne’ebé parte sira resolve ona iha comunidade:



Entre kazu 26 ne’e kompostu husi krime públiku hamutuk 21 no semi-públiku hamutuk 5. Krime hirak ne’e inklui kazu ho natureza violénsia doméstika 17 (ofensa ba integridade fízika simples ho natureza violénsia doméstika 13 no maus tratus ba

kónjuje 4), ofensa ba integridade fízika simples 3, ofensa ba integridade fízika grave 2, danu simples 2, omisídiu neglijente 1 no tentativa omisídiu 1.

Tabela II : Tipu kazu sira ne'ebé antes ne'e rezolve iha comunidade

Tipu kazu	Artigu sira husi KP	Númeru kazu
Ofensa ba integridade fízika simples ho natureza violénsia doméstika	Artigu 145 KP & 2, 3, 35(b) no 36 LKVD	13
Maus tratus ba kónjuje	Artigu 154 KP & 2, 3, 35(a) no 36 LKVD	4
Ofensa ba integridade fízika simples	Artigu 145 KP	3
Ofensa ba integridade fízika grave	Artigu 146 KP	2
Danu simples	Artigu 258 KP	2
Omisídiu neglijente	Artigu 140 KP	1
Tentativa omisídiu simples	Artigu 23, 138 KP	1
Totál		26

Grafiku : Tipu kazu sira ne'ebé antes ne'e rezolve iha comunidade



b. Kazu sira ne'ebé rezolve iha Tribunál

Tuir rezultadu monitorizasaun JSMP husi Janeiru – Maiu 2017 hatudu katak kazu hamutuk 82 mak rezolve iha Tribunál liuhosi konsilia saun maibe husi kazu 82 refere iha kazu 8 mak la konsege konsilia nune'e kontinua ba prosesu julgamentu

Kazu 82 ne'e hotu-hotu nu'udar krime ho natureza semi-públiku no kategoria hanesan ofensa ba integridade fizika simples (41), ofensa ba integridade fizika simples no ameasa (2), ofensa korporal resiproka (4), danu simples (12), danu simples no ameasa

(1), ameasa (15)¹¹, la halo tur obrigasaun alimentar (3), furtu simples no danu simples (2) no ofensa ba integridade fizika simples no danu simples (2).

Tabela III : Tipu kazu sira ho natureza semi públiku ne'ebe JSMP observa :

Tipu kazu	Artigu sira KP	Númeru kazu
Ofensa ba integridade fizika simples	Artigu 145 KP	41
Ameasa	Artigu 157 KP	15
Danu simples	Artigu 258 KP	12
Ofensa korporal resíproka	Artigu 151 KP	4
La halo turi obrigasaun alimentár	Artigu 225 KP	3
Ofensa ba integridade fizika simples, ameasa	Artigu 145, 157 KP	2
Furtu simples, danu simples	Artigu 251, 258 KP	2
Ofensa ba integridade fizika simples, danu simples	Artigu 145, 258 KP	2
Danu simples, ameasa	Artigu 258, 157 KP	1
Totál		82

Grafiku II : Kazu sira ne'ebe Tribunál halo tentativa konsiliaun :



¹¹ Husi kazu 15 refere, iha kazu ida mak tur loloos nia tipu ofensa ba integridade fizika simples ho natureza violensia domestika no ameasa. JSMP konsidera deit krime ameasa ne'ebe Tribunál omologa. Tanba krime ameasa la inklui nu'udar krime violénsia doméstika. Durante ne'e, JSMP halo ona advokasia atu inklui krime hanesan ameasa no danu nu'udar krime violénsia doméstika iha Lei Kontra Violénsia Domestika (LKVD), tanba krime ne'e mos akontese barak iha kontesktu uma laran, maibe esforsu hosi JSMP ne'e to agora seidak iha progresu ruma kona-ba esforsu ne'e.

Hanesan diskuti ona iha leten, aprosimasaun judisial ba krime ho natureza krime públiku no semi-públiku la hanesan. Kazu krime sira ho natureza semi-públiku, iha pratika normal, antes hahu prosesu julgamentu, Tribunál liuhosi juis sira koko halo tentativa konsiliaun ba parte rua no wainhira parte sira konkorda atu dame-malu tantu selu prejuizu ka lae, Tribunál omologa dezistencia keixa ne'e. Entretantu ba krime publiku, la iha espasu atu promove konsiliaun no Tribunál sei kontinua hala'o prosesu julgamentu hanesan bain-bain, mesmu antes ne'e parte sira rezolve ona kestaun sira kona-ba kompenzasaun no liuhosi akordu.

IV. TRATAMENTU BA JUSTISA KOMUNITÁRIU IHA TRIBUNÁL

Iha JSMP ninia monitorizasaun no peskiza ne'ebe hala'o durante fulan 5 nia-laran hatudu katak iha kazu barak mak parte sira rezolve ona antes kazu hirak ne'e rejista iha Tribunál. Ida-ne'e akontese tanba wainhira kazu ruma akontese aleinde lori ba autoridade polisiál ka autoridade kompotente seluk, parte sira mós buka dadaun meius seluk atu esplora opsaun ba solusaun iha problema ne'e. Parte sira sei resolve liuhosi lisan Timor nian, no sei hadame malu entre parte rua (la selu prejuizu nia efektu) no dame malu entre parte rua ho selu prejuizu nia efektu. Normalmente mekanismu rezolusan kustumeriu ne'e sempre adiantadu no responsivu liu kompara ho prosesu justisa formál.

Durante prosesu julgamentu liu-liu iha prosesu produsaun ba provas, parte sira iha oportunidade atu deklara ba Tribunál kona-ba rezultadu husi rezolusaun ne'ebe sira halo tiha ona antes no se deit mak envolve iha prosesu ne'e. Parte sira bele hatudu rezultadu rezolusaun liuhosi akordu eskrita maibé se karik laiha akordu eskrita parte rua presiza deklara ba Tribunál. Husi peskiza ne'ebé JSMP halo hatudu katak iha kazu barak liu mak arguidu no vítima mak temi prosesu iha komunidadade durante julgamentu.

Durante JSMP nia peskiza, JSMP buka atu hatene oinsa Tribunál konsidera informasaun ne'e konaba prosesu komunidadade bainhira determina kazu. Ne'e tanba hanesan elabora ona iha leten, lei permite Tribunál atu konsidera informasaun ne'e hanesan sirskunstánsia relevante iha kazu ne'e.

Bazeia ba artigu 55 (2) (g) no artigu 56 (2)(c) KP, Tribunál bele konsidera akordu dame ne'e no selu prejuizu nia efektu nu'udar sirskunstánsia atenuantes wainhira foti nia desizaun. Maibé lei mos ezije katak Tribunál tenke aplika garantia espesífiku atu proteje ema ne'ebé hetan akuzasaun ba ofensa krime. Garantia sira ne'e, porezemplu inklui ema ne'e nia direitu ba prezunsaun inosensia¹². Tanba interese atu asegura prinisipiu ba prezunsaun inosente ne'e, tuir JSMP nia hanoin Tribunál labele uza rezolusaun iha komunidadade atu deside kona-ba sala ka la sala.

¹² Artigu 34 KRDTL □ kona-ba Garantia ba prosesu krime nian (1) Akuzadu hotu-hotu sei nu'udar inosente nafatin to'o wainhira juís hakotu-lia judisiál katak nia sala duni. □

a. Desizaun kondentóriu ka absolvisaun no pena

Husi JSMP nia observaun, iha kazu barak liu, defensor mak husu katak Tribunál konsidera rezolusaun iha comunidade hanesan sirkunstansia atenuantes. Husi kazu 26 ne'ebe envolve diskusaun konaba prosesu iha comunidade, iha kazu 19 mak defensor halo submisaun katak ne'e relevante ba atenuasaun.

JSMP mos observa katak husi kazu 26 ne'ebé envolve diskusaun konaba prosesu iha comunidade, juis uza informasaun ne'e hanesan tuir mai: iha kazu barak liu (kazu 19), Tribunál refere ba informasaun ne'e nu'udar sirkunstansia atenuantes. Maibe iha kazu 5 Tribunál omologa tanba parte sira iha ona akordu dame-malu antes (kazu semi públiku) no kazu 2 seluk Tribunál ladun refere ba informasaun ne'ebé parte sira temi kona-ba rezolusaun iha comunidade (arguidu koko atu resolve maibe vítima la aseita no kazu seluk konsege resolve maibe tanba arguidu repete ninia hahalok nune'e parte vítima intrega fila fali sasan ne'ebé osan ne'ebe arguidu fo ona ba vítima nia familia).

Iha kazu balun mak halo JSMP preokupa katak Tribunál uza prosesu iha comunidade la'os deit hanesan sirkunstansia atenuantes relevante ba pena, maibé hanesan faktus relevante ba tipu krime. Problema ida ne'e bele haree liu husi estudu kazu tuir mai:

Estudu kazu

Kazu envolve krime danu. Iha kazu ne'e, arguidu hakarak selu fila fali sasan sede suku nian ne'ebé nia estraga maibé autoridade suku lakohi no hakarak kontinua prosesa kazu ne'e tuir justisa formál. Depoisde julgamentu, Tribunál konklui hodi kondena arguidu ho pena multa US\$150.00.

Iha kazu ne'e, Prokurador akuza ho krime danu ho violensia maibé depoisde julgamentu produsaun ba provas, Defeza husu ba Tribunál atu halo alterasaun ba krime danu simples ho konsiderasaun arguidu iha vontade hakarak rekopera fali sasan ne'ebé arguidu estraga maibé autoridade suku mak lakohi. Iha Tribunál nia desizaun, Tribunál konkorda ho pedidu husi Defeza hodi halo alterasaun ba danu simples no konsidera arguidu iha iniciativa diak hakarak resolve problema ne'e nu'udar sirkunstansia atenuantes maske vítima la konkorda.

JSMP preokupa katak tuir loloos lei la permite Tribunál atu modifika akuzasaun ho baze ba saida mak akontese durante prosesu (tentativa) ba rezolusaun iha comunidade. Akuzasaun ne'ebe uza tenke iha baze ba akontesimentu no prova, no elementu krime tuir KP. Hahalok arguidu nian depois akontesimentu la bele afeita ba saida mak aplika ba krime ne'e. Ida-ne'e so bele wainhira relevante ba pena.

Estatístiku iha letan mos hatudu katak maske iha kazu balun ne'ebé Tribunál uza informasaun kona-ba rezolusaun iha comunidade la'os tuir saida mak lei permite, maibé estatístiku mós hatudu katak iha kazu 26 hosi total 108 (24%) mak Tribunál uza informasaun ne'e hanesan sirkunstansia atenuantes. Ne'e hatudu katak iha kazu barak liu, Tribunál uza informasaun iha maneira ne'ebé kumpri ho lei.

b. Indemnizasaun

Hanesan esplika iha leten, KPP fó possibilidade katak bainhira Tribunál julga kazu krime, iha tempu hanesan bele mós inklui pedidu indemnizasaun sivíl husi vítima ba kondenadu. Lei konsidera hanesan prezumsaun katak prosesu rua ne'e la'o hamutuk, entaun sekarik vítima atu simu indemnizasaun liuhosi Tribunál, iha pratika ne'e bainbain tenke akonteste iha kontestu kazu krime.

Tanba ne'e, mos relevante atu konsidera oinsa rezolusaun ne'ebé akontese iha comunidade antes julgamentu iha impaktu ba Tribunál nia desizaun ba indemnizasaun sivíl.

Maske okazonalmente rezultadu rezolusaun iha comunidade Tribunál konsidera iha nia desizaun nu'udar fatór atenuante (hakman) tuir artigu 55(2) KP maibé Kódigu ne'e la fó orientasaun kona- ba oinsá rekonsiliaun anteriór ne'e sei afeta indemnizasaun sivíl.

JSMP ninia esperensia hatudu katak Tribunál dalaruma haree ba rezultadu husi rezolusaun comunidade nian no ho baze ne'e deside saida mak justu entre parte sira inklui kona-ba indemnizasaun. Ne'e bele konklui katak Tribunál la sente nesesáriu atu kondena tan indemnizasaun tanba akontese ona iha comunidade. Ka, iha situasaun seluk, bele moos akontese katak Tribunál sente indemnizasaun ne'ebe selu ona tuir konkondansa iha comunidade la sufisiente, hanesan estudu kazu tuir mai hatudu.

Estudu kazu sira

Iha 2015 JSMP monitoiza kazu abuzu seksual¹³. Iha kazu ne'e Tribunál kondena arguidu ho pena prizaun tinan 13 no aplika indemnizasaun ba vítima US\$3,000. Iha kazu ne'e, antes julgamentu hahu, parte rua resolve ona tuir kustume Timor nian no arguidu fó sala ona US\$2,000.00 ba vítima nia familia. Tribunál la konsidera osan US\$2,000 refere tanba osan ne'e la intrega ba vítima maibé intrega fali ba vítima nia família. Tanba ne'e iha konkluzasaun ikus tribunál deside aleinde kondena arguidu ho pena prizaun tinan 13, tribunál mós aplika indemnizasaun ba vítima ketak hamutuk US\$3,000.00 ne'e.

¹³ Komunikadu Imprensa JSMP: http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2015/01/TribunálSuaiKondenatinan13KazuVSeksualHasoruLabarikMINOR_TETUM.pdf

Situasaun difisil liu karik bainhira Tribunál sente katak rezolusaun komidade nia rezultadu fó ona indemnizasaun barak liu ba vitima. Purexemplu kazu ida ho tipu danu simples¹⁴ ne'ebe JSMP monitoriza. Kazu ne'e mós parte rua rezolve tiha ona antes tuir familia no arguidu selu fali prejuizu nia efeitu ba vítima hamutuk US\$800.00. Maibe depoisde produsaun ba provas, Tribunál halo alterasaun ba fali danu simples tanba sasan ne'ebé arguidu sira estraga ho valor US\$275.00 deit.

Iha situasaun ne'e tanba parte sira konkorda tiha ona, la klaru katak Tribunál iha papel atu halo adjustamentu ba indemnizasaun atu realize rezultadu ne'ebe justu. KPP mós la esplika klaru sekarik Tribunál iha diskrisaun atu rekuza omologu bainhira sente katak akordu iha komidade la justu.

JSMP observa katak la'os kazu hotu-hotu ne'ebe rezolve iha komidade garantia kona-ba prosesu ne'ebé justu. Exemplu mak kazu iha leten, arguidu selu indemnizasaun liu husi nia prejuizu orijinál. Maske ita kondena no la konkorda ho arguidu ninia hahalok krime maibé desizaun sira tenki tuir reflète gravidade hosi estragun ne'ebé akontese.

Tanba ne'e, maske kazu krime públiku sira rezolve ona tuir lisan Timor nian ka liu husi dalan familiar maibe atu hetan justisa ne'ebe justu garantia sira hotu mak nesesáriu atu hetan justisa ida justu. JSMP rekomenda katak iha futuru, importante atu klarifika lei iha area ida ne'e hodi halo klaru saida mak Tribunál nia papel iha situasaun ne'e. Purezemplu, lei tenke klarifika sekarik Tribunál iha poder atu la omologa akordu parte sira nian wainhira la justu, no se Tribunál bele halo adjustamentu ba akordu hodi to'o rezolusaun ne'ebe justu.

V. KONSILIASAUN IHA TRIBUNÁL NIA LARAN

a. Informasaun jerál kona-ba prosesu konsiliaun iha Tribunál

Tribunál halo konsiliaun ba parte sira bazeia ba artigu 262 (1) KP kona-ba tentativa ba konsiliaun ne'ebé define katak molok hahú produsaun-de-prova, iha krime ne'ebé tenke iha keixa atu halao investigasaun, juís bele buka konsilia arguidu ho vítima. □

Husi saida mak JSMP observa durante monitorizasaun ne'e, iha kazu barak liu mak parte sira la husu konsiliaun; juís mak inisia no esplika kona-ba prosesu ne'e ba parte sira inklui baze legal relasiona ho tentativa ba konsiliaun. Bazeia JSMP nia observasaun durante fulan 5 nia laran, Tribunál inisia prosesu ne'e ba kazu 82 hotu-hotu ne'ebé monitoriza ne'ebé mak halo tentativa ba konsiliaun.

¹⁴ Komunikadu Imprensa JSMP: http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2017/03/SumariuKazuTribunálBAUCAU_Tetum3.pdf

Prosesu konsiliaun iha Tribunál la'o lalais. Husi kazu ne'ebe JSMP observa, dala barak konsiliaun uza deit mais-ou-menus minute 30. Bainhira kompara ho julgamentu, klaru katak ne'e tempu badak tebes.

b. Konsiliaun konsege hetan rezultadu ka lae?

Durante fulan 5 nia laran JSMP observa kazu hamutuk 82 mak Tribunál koko halo tentativa konsiliaun. Husi kazu 82 refere, iha kazu 7 mak parte rua konkorda no iha ona rezultadu maibe seidauk formáliza, nune'e Tribunál presiza deit omologu. Iha kazu 75 bainhira parte rua ba Tribunál sira seidauk konsege rezolve disputa no Tribunál mak promove konsiliaun entre sira. Iha kazu 67 hosi kazu ne'e Tribunál atinze konsiliaun ba parte sira. Iha kazu 8 seluk, Tribunál koko konsilia maibé lakonsege hetan konkordansia husi parte rua nune'e kontinua ba prosesu julgamentu.

Kazu ne'ebe Tribunál omologu deit akordu ne'ebe parte sira to'o tiha ona

Husi kazu 82 ne'ebé Tribunál halo tentativa konsiliaun, iha kazu 7 mak Tribunál halo deit ratifikasaun ba akordu husi parte rua. Tuir JSMP nia observasaun ratifikasaun ne'ebé Tribunál halo ba kazu sira ne'ebé antes ne'e arguidu husu ona diskulpa, no promete ona ba vítima sei la repete iha futuru tantu depoisde akontesementu ka wainhira iha julgamentu. Razaun seluk vítima harak dada fila fali nia kazu tanba sei iha relasaun família ka tanba relasaun viziñu ho arguidu/a.

JSMP observa kazu balun ne'ebé Tribunál prosesa liuhosi konsiliaun tuir loloos envolve disputa ne'ebe parte rua rasik konsege rezolve tiha ona antes to'o Tribunál. Ema balun karik konsidera ne'e hanesan rezultadu diak, tanba hatudu katak ema iha possibilidade atu resolve rasik sira nia disputa (ho assisténsia husi comunidade) no la presiza uza Tribunál nia tempu ka rekursu barak hanesan iha prosesu julgamentu.

Maibe JSMP mos preokupa katak kazu barak hanesan ne'e to'o Tribunál maske parte rua rezolve tiha ona disputa no vítima pruntu ona atu dada fali keixa. Tuir loloos, artigu 216 KPP fó dalan formál ba vítima atu dada fali keixa durante inkéritu, lalika hein to'o kazu to'o ona Tribunál. Sekarik kazu seidauk to'o tribunál, Ministériu Públiku iha kompeténsia atu omologa parte-rua nia akordu ka vítima nia desizaun atu dada fali keixa (artigu 216(3) KPP).

JSMP konsidera katak implementasaun ba possibilidade ne'e bele fó desvantagem boot. Purezemplu: prokuradór, defénsór públiku, juis no funsionáriu tribunál sira hotu gasta tempu atu prepara ba kazu barak ne'ebe tuir loloos la presiza tama Tribunál. Sekarik vítima nia desizaun atu dada fali keixa bele formaliza sedu liu, iha possibilidade atu salva estadu nia osan nomos hamenus gastus ba Tribunál nian. Hodi-nune'e Tribunál bele konsentra no julga deit kazu ne'ebe presiza duni to'o Tribunál no bele julga lalais liu. Parte ida iha kazu karik bele mós hetan benefisiu katak sira lalika lakon tempu barak liu atu halo viajen ba Tribunál.

JSMP konsidera katak iha dalan oioin atu haforsa implementasaun artigu 216 nian. Iha parte ida, bainhira Ministériu Públiku iha kontaktu ho vítima, liu-liu iha prosesu dilijénsia¹⁵, Ministériu Públiku tenke esplika ba vítima katak iha possibilidade atu dada fali keixa antes to'o Tribunál no katak Ministériu Públiku rasik bele formáliza ne'e. Tempu hanesan, ema seluk iha comunidade sira bele iha papel atu fó informasaun ne'e ba vítima – purezemplu lideransa komunitáriu no polisia komunitaria nian ka Ofisiál Polisia Suku. Ministru Justisa bele halo edukasaun ba ofisiál sira ne'e atu asegura katak sira rasik komprende lei no prosesu iha area ida-ne'e no iha kapasidade atu fahe informasaun ba ema iha comunidade ne'ebe iha disputa ka sai vítima ba krimi semi-públiku sira.

Kazu ne'ebe seidak iha rezolusaun no Tribunál tenta rezolve liuhosi konsiliausaun.

Hanesan esplika iha letan, iha kazu 82, Tribunál uza konsiliausaun ba kazu 67 ne'ebé parte sira rasik seidak konsega hetan rezolusaun, iha kazu 7 parte sira tuir loloos konkorda ona no sira ba Tribunál atu omologa deit sira nia dezisténsia keixa. Iha kazu 8, Tribunál tenta konsiliausaun maibé la konsege hetan rejultadu.

Husi kazu 8 refere, iha kazu 5 mak arguidu rejeita pedidu no ezijensia hosi vítima no kazu 3 seluk vítima rasik lakohi atu deziste nia keixa maske Tribunál koko ona halo konsiliausaun ba sira. Kazu hirak-ne'e hanesan tuir-mai ne'e:

Kazu 5 ne'ebé arguidu rejeita pedidu no ezijénsia hosi vítima :

1. Danu simples, vítima husu indemnizasaun sivil US\$500.00,
2. Ofensa ba integridade fizika simples, vítima husu arguidu selu indemnizasaun sivil US\$400.00, no
3. Furtu simples no danu simples, vítima husu arguidu indemniza vítima US\$75.00.
4. Ofensa ba integridade fizika simples, vítima husu arguidu selu indemnizasaun sivil US\$100.00 maibe arguidu so bele selu US\$50.00 no vítima rejeita
5. Ofensa ba integridade fizika simples, vítima husu indemnizasaun sivil US\$5000.00 no arguidu rejeita.

Kazu 3 ne'ebe vítima rasik lakohi atu deziste nia keixa maske Tribunál koko halo konsiliausaun ba:

1. Krime danu simples, vítima lakohi deziste tanba arguidu ninia hahalok konsidera la'os primeira-ves (repetetidas);
2. Krime ameasa, vítima lakohi deziste nia keixa tanba arguidu ameasa bebeik vitima

¹⁵ Prosesu no servisu inkéritu no halo indentifikasaun ba vítima no arguidu iha Ministériu Públiku.

3. Ofensa ba integridade fizika simples, vítima hakarak prosesu kontinua tanba hakarak hetan verdade

Hosi kazu 8 ne'e iha kazu 5 mak Tribunál koko halo konsiliaun maibé la-konsege konsilia parte sira, tanba arguidu la konkorda ho montante indemnizasaun ne'ebe vítima husu. Aleinde ne'e, iha kazu tolu mak kontinua prosesu tanba vítima rasik hakarak eduka arguidu liuhosi Tribunál nia desizaun.

Iha razaun oioin ba kazu sira ne'ebé vítima rejéita atu halo konsiliaun. Purzemplu vítima ba kazu ofensa ba integridade fizika simples lakohi atu desiste nia kazu tanba vítima hakarak atu hetan lia-loos. Enkuantu vítima ba kazu danu simples, konsidera arguidu sira nia hahalok repete dalabarak ona, nune'e vítima hakarak buka lia-loos.

Husi razaun hirak ne'e hatudu katak vítima sira balun depozita sira nia konfiansa tomak ba iha sistema justisa formál. Vítima sira konsidera katak so Tribunál mak bele prosesa no foti desizaun ida-ne'ebe justu ba sira-nia kazu. Aleinde ne'e vítima hakarak hanorin arguidu sira atu hado'ok aan husi krime no hato'o mós mensajen ba públiku katak konsekuénsia hosi komete krime ruma, tenki ba hatan iha Tribunál.

Iha parte seluk, JSMP nia observasaun iha area ida-ne'e hatudu katak iha kazu barak, vítima prontu atu dada fali keixa liu husi prosesu konsiliaun. Iha kazu maioria ne'ebé tribunál tenta atu halo konsiliaun ba kazu ne'ebé seidak rezolve, kazu hirak ne'e susesu hotu (kazu 67 hosi kazu 75). JSMP fiar katak, ida-ne'e buat ida-ne'ebe bele interpreta hanesan diak tebes tanba hatadu katak Tribunál sira regularmente tenta uza konsiliaun iha kazu semi-públiku, no katak dala barak hetan rezultadu. Tanba ne'e iha kazu barak hirak ne'e, lalika halo julgamentu formál ne'ebe involve rekursu, tempu, nomos bele halo ema senti ansiozu/preukupadu ka to'o hirus malu. Maibe, tempu hanesan, importante atu investiga sekarik prosesu atu rezolve liuhosi konsiliaun ne'e mak aprosimasaun ida-ne'ebé justu ba parte sira.

c. Konsiliaun justu ba parte ka lae?

Maske JSMP observa katak prosesu konsiliaun iha benefisiu balun, prosesu ne'e tenke mos justu ba parte sira.

Partikularmente JSMP fiar katak importante mak vítima bele decide atu dada fali keixa, bainhira vítima iha informasaun kompletu hodi bele foti desizaiun ne'e. Antes foti desizaun ne'e vítima tenke komprende katak ne'e atu taka dalan ba kazu ne'e ba oin, inklui mós pena ba arguidu, nomos indemnizasaun sivil. Vítima mós tenke hatene, pelumenus iha jerál, kona-ba saida mak rezultadu sekarik kazu la'o ba julgamentu. Purezemplu, vítima presiza hatene, se kazu la'o liu husi julgamentu, karik hetan indemnizasaun sivil? Indemnizasaun sivil *hira*?. Importante mós ba vítima atu hatene katak kuandu arguidu hetan pena, vítima komprende didiak saida mak pena

ne'ebe arguidu bele hetan. Ne'e fó oportunidade ba vítima atu foti desizaun ne'ebé informadu atu hein julgamentu ka simu saida mak arguidu prontu atu selu liuhosi prosesu iha comunidade.

Maibe iha JSMP ninia observasaun hatudu katak iha sistema no realidade ne'ebé eziste agora dadaun iha Timor-Leste, vítima enfrenta dezafiu barak atu bele hetan informasaun ne'e.

Premeiru, vítima sira barak mak laiha advogadu ka defensor. Husi kazu konsiliaun ne'ebé JSMP observa, kuaze kazu hotu vítima sira laiha iha advogadu privadu ka defensor públiku.

Tuir loloos, K-RDTL garantia ema hotu asesu ba Tribunál hodi defende sira nia direitu no interese; no dehan mós katak labele nega justisa ba ema ida tanba deit nia lai iha kbiit osan nian (artigu 26). Ema barak interpreta artigu ida-ne'e hanesan garantia ba direitu ba assistensia legal, inklui mós ba autor sira iha kazu sivil. Maibe iha pratika, bainhira prosesu indemizasaun sivil trata hamutuk ho kazu krimi, vítima bainbain laiha asesu ba advogadu privadu ka defensor públiku. Ne'e liu-liu iha kazu ne'ebe envolve konsiliaun (tanba ne'e kazu krimi semi-públiku) ne'ebé ladun todan, no vítima sira la hetan benefisiu husi artigu 25 husi Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebe fó direitu ba vítima violénsia doméstika nian atu hetan assistensia legál gratiuta.

Tanba vítima laiha advogadu ka defensor ne'ebe akompaña sira, papel Ministériu Públiku nian sai importante liu. Tuir KPP, Ministériu Públiku "reprezenta vítima iha prosesu penal" (preámbulu, paragrafu 3). Iha kuaze kazu hotu-hotu, Ministériu Públiku iha kontaktu ho vítima. Durante investigasaun Ministériu Públiku uza prosesu "diligénsia" ho vítima. Husi kazu ne'ebé JSMP observa, JSMP iha oportunidade atu halo entrevista ho vítima iha kazu 8. Husi kazu hirak ne'e, vítima hotu-hotu partisipa iha prosesu *diligénsia*. Vítima nain 3 dehan katak sira tuir duni *diligénsia* iha Ministériu Públiku no vítima na'in 5 seluk dehan katak sira tuir *diligénsia* ho ofisial justisa iha Ministériu Públiku.

Prosesu *diligénsia* ne'e fó oportunidade ba Ministériu Públiku atu fó konsellu no informasaun imporante ba vítima. Maibe tuir JSMP nia observasaun agora aspeitu ne'e iha prosesu la'õ ladun forte. Durante JSMP nia peskiza JSMP koko rekolla informasaun husi vítima violénsia doméstika sira kona-ba sira nia kumprensaun iha prosesu ne'ebe sira hetan. Rezultadu intrevista hatudu katak sira maioria la bele esplika kumprensaun ka espetasaun klaru konaba prosesu iha Tribunál ka pena no indemnizasaun posivel. Ne'e signifika katak Ministériu Públiku bainbain la fó informasaun ne'e, ka bele signifika katak vítima mak ladun komprende saida mak Ministériu Públiku hato'o. Aleinde problema iha leten, iha problema seluk ne'ebé fó impaktu mak wainhira *diligénsia* halo husi ofisial justisa sira. Tanba ofisial justisa la iha kualifikasaun legál hanesan Ministériu Públiku, tuir JSMP nia hanoin, sei iha

risku boot liu katak sira la konsege ajuda vítima komprende prosesu no rezultadu posivel sira.

JSMP rekomenda katak Ministériu Públiku tenki fó prioridade hodi asegura katak durante *dilijénsia*, vítima simu informasaun ne'ebe klaru no kompletu hodi bele foti desizaun informadu kona-ba konsiliaasaun. Ne'e inklui informasaun kona-ba: prosesu konsiliaasaun no impaktu ba kazu krimi no sivil no saida mak rezultadu posivel sekarak julgamentu la'o (inklui pena saida no indemnizasaun hira). JSMP mós rekomenda atu ofisiál justisa sira tenki simu treinamentu no supervizaun intenstiva atu asegura katak prosesu la'o ho justu. JSMP mós rekoñese katak rekursu umanus Ministériu Públiku limitadu duni, nune'e dalaruma prezisa ajuda husi ofisiál justisa sira. Maibe atu garantia prosesu hotu bele la'o diak, kualidade no justu, se posivel, Ministériu Públiku mak tenki halo *dilijénsia* nune'e problema hanesan kazu sira iha leten bele minimiza.

VI. KONKLUSAUN NO REKOMENDASAUN

Bazeia ba peskiza ne'e, JSMP hato'o konklusaun no rekomendasaun sira tuir mai hodi garantia justisa ba ema hotu tantu rezolve kazu liuhosi kustume tradisionál nomós liuhosi sistema justisa formál. Rekomendasaun hirak ne'e ho objetivu atu hasae protesasaun no fornese rezultadu ne'ebe justu tantu ba arguidu no vitima.

Tratamentu justisa komunitáriu iha tribunál

Rezolusan iha comunidade nu'udar parte pozitivu ida no iha papel importante iha prosesu justisa iha Timor. Kona-ba Tribunál nia aprosimasaun ba akordu ne'ebe parte sira to'o ona iha comunidade, JSMP nia peskiza hatudu katak iha kazu barak liu, Tribunál uza informasaun husi prosesu ne'e tuir lei hanesan sirkunstánsia atenuantes deit. Maibe iha kazu balun JSMP observa katak Tribunál uza informasaun la'os tuir saida mak lei permite. JSMP mós observa katak lei ladun klaru kona-ba impaktu husi akordu iha comunidade ba Tribunál nia papel bainhira deside konaba indemnizasaun sivil. Tamba ne'e JSMP hato'o rekomendasaun hanesan tuir mai ne'e:

1. Husu ba parte sira ne'ebe envolve iha rezolusaun ne'e, liu-liu ba Tribunál, tenki konsidera no respeita prezumsaun inosente husi arguidu no labele uza rezolusaun ne'ebe akontese iha comunidade atu hamenus prezumsaun iha prosesu krimi.
2. Rekomenda ba Tribunál atu labele uza rezolusaun ne'ebe akontese iha comunidade, ka tentativa hosi parte sira atu hetan rezolusaun, hanesan baze ba troka krimi iha akuzasaun.
3. Dezenovle mata-dalan ka klarifika lei kona-ba maneira, prosedimentu no pontus importante konaba Tribunál nia papel no poder bainhira julga kazu ne'ebe rezolve ona iha comunidade; inklui liu-liu asuntu konaba indemnizasaun sivil no Tribunál nia poder atu omologu bainhira prosesu iha comunidade karik ladun justu ba parte.

Konsiliaisaun iha Tribunál nia laran

JSMP rekoñese valór ba konsiliaisaun iha Tribunál no fó respeito ba Tribunál katak juis sira buka dalan atu rezolve kazu barak liu husi metodu ne'e. Maibe tempu hanesan JSMP fiar katak Tribunál, Ministériu Públiku no ema seluk iha papel importante atu aseguira katak parte sira bele foti desisan informadu iha prosesu konsiliaisaun.

JSMP mós fiar katak iha kazu barak iha oportunidade atu rezolve no omologu antes to'o Tribunál no ne'e bele salva tempu no rekursu no halo prosesu fasil no asesivel liu ba parte sira.

Ho razau ne'e JSMP hato'o rekomendasaun hanesan tuir-mai ne'e:

4. Ministériu Públiku no Tribunál tenki esplika klaru kona-ba konsekuensia husi konsiliaisaun ne'ebe hala'o iha Tribunál atu nune'e vítima sira antes dada sira nia kazu hatene klaramente kona-ba opsau ne'ebe sira foti ne'e fo benefisiu duni ba sira ka lae.

5. Iha prosesu dilijénsia, Ministériu Públiku tenki esplika klaru kona-ba prosedimentu husi krime idak-idak. Aleinde ne'e esplika kona-ba artigu 216 (3) katak kazu sira ho natureza semi-publiku, Ministériu Públiku mós bele halo omologasaun, la'os deit Tribunál. Lideransa komunitáriu sira, polisia ka ema seluk ne'ebe envolve iha prosesu rezolusaun disputa komunitáriu presiza mós hetan informasaun kona-ba prosesu ne'e atu bele mós rekomena ba parte sira hodi lori rezultadu rezolusaun nian ba Ministériu Públiku atu omologa durante faze investigasaun;

6. Iha prosesu dilijénsia, Ministériu Públiku tenki esplika klaru kona-ba espetativa pena ne'ebe arguidu sei hetan no indemnizasaun sivil ne'ebe vítima sira sei hetan;

7. Ofisiál Justisa sira iha Ministériu Públiku presiza hetan treinamentu no supervizaun intensiva atu aseguira katak prosesu la'o ho kualidade no justu wainhira ajuda halo dilijénsia.

Rekomendasaun jerál

Hanesan JSMP deskobre iha relatóriu kona-ba Estatutu Asisténsia Legál iha Timor-Leste¹⁶, ba sidadaun bainbain atu bele asesu¹⁷ justisa, importante tebes atu aseguira assisténsia legál ba ema hotu. Ne'e mós aplika ba ema ne'ebe partisipa iha rezolusaun

¹⁶ Relatóriu assisténsia legál iha Timor-Leste : <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/SOLA-Report.-Tetum.pdf>

disputa alternativu hanesan iha comunidade no konsiliaun. Maibe tuir JSMP nia observasaun, iha kazu barak vítima la iha asesu ba advogadu ka defensor públiku. Tanba ne'e JSMP rekomenda katak:

8. Governu tenke segura assisténsia legál ne'ebe mai husi advogadu no defensor públiku ba vítima sira atu nune'e bele akompaña vítima sira durante prosesu tomak.